

mero de soldados escogidos, y el modo con que los hace combatir, muestran á los discípulos de Jesucristo, que solo elevando sus voces por la oracion, y macerando sus cuerpos con la mortificacion, atraerán sobre sí las gracias y luces que les son necesarias, y quedarán victoriosos de sus enemigos.

Aprenden tambien del ejemplo de Jefe á no hacer votos sino con mucha discrecion, y á cumplirlos con exacta fidelidad.

La caída de Sanson les enseña á huir el comercio de las mugeres, y les hace ver cuan peligrosas son, aun á los que están revestidos de la fuerza y poder de Dios. Sanson resiste á todo, menos á las caricias de Dálila.

Lo que se dice de Micas nos descubre adonde puede conducir en todos tiempos una religion mal entendida, y que no tiene á la ley de Dios por regla inviolable. No hay abuso ni desorden que no se deslice en el culto divino, desde el momento en que las reglas se ignoran, ó se respetan poco.

La indigna mezcla que Micas hace del culto del Todopoderoso con el de un ídolo vano, nos escandaliza con razon. Pero ¡ay! que no faltan entre nosotros, quienes, sin pensarlo, son culpables delante de Dios de un crimen, del cual este no es mas que la sombra: reparten sus cultos entre Dios y el mundo, entre Jesucristo y Belial; dan á Dios los exteriores de la religion, y su corazon al ídolo del siglo que Dios detesta!

No puede leerse sin horror la accion del levita que divide el cadáver de su muger en doce trozos, y los envia á todo el pais de Israel; pero Dios lo permite para herir vivamente á este pueblo con la enormidad del crimen cometido en la esposa del levita, y encender en su corazon el deseo de hacer justicia, como de un ultraje hecho á toda la nacion. Acaso Dios nos trazaba en estos trágicos acontecimientos una imágen de las funestas divisiones, y de las persecuciones violentas que debian levantarse contra la Iglesia cristiana con ocasion de las heregías. San Atanasio las aplica á los excesivos é inexplicables males que sufría la Iglesia en su tiempo de parte de los Arrianos.

En fin, en este libro se ven ejemplos asombrosos de la ceguera y flaqueza del hombre en la persona de los Judios. Sabian estos por una triste experiencia cuan funesto les era abandonar al Señor, y entregarse al culto de los ídolos, y sin embargo recaian sin cesar en la idolatría; y aunque hubiesen experimentado una infinidad de veces que el Señor estaba siempre dispuesto á recibirlos cuando se convertian á él, permanecian no obstante infinito tiempo bajo la cruel dominacion de sus enemigos, mostrando así, que nada es mas difícil al hombre que humillarse, confesar su miseria, y recurrir al único que puede sacarlo de ella.

## LIBRO DE LOS JUECES.

### CAPITULO PRIMERO.

Se nombra la tribu de Judá para que marche á la cabeza de las otras. Derrota de Adonibezec. Toma de Jerusalem. Perdonan muchas tribus á los Cananeos.

1. Post mortem Iosue consulerunt filii Israel Dominum dicentes: Quis ascendet ante nos contra Chananaeum, et erit dux belli?

2. Dixitque Dominus: Iudas ascendet: ecce tradidi Terram in manus eius.

3. Et ait Iudas Simeoni fratri suo: Ascende mecum in sortem meam, et pugna contra Chananaeum, ut et ego pergam tecum in sortem tuam. Et abiit cum eo Simeon.

4. Ascenditque Iudas, et tradidit Dominus Chananaeum, ac Pherazaeum in manus eorum: et percusserunt in Bezec decem millia virorum.

5. Inveneruntque Adonibezec in Bezec, et pugnaverunt contra eum, ac percusserunt Chananaeum, et Pherazaeum.

6. Fugit autem Adonibezec: quem persecuti comprehenderunt, caesis summitatibus manuum eius ac pedum.

1. DESPUES de la muerte de Josué, los hijos de Israel, *habiéndose multiplicado, y hallándose en estado de llenar el pais que Dios les habia dado*, consultaron al Señor, y le dijeron: ¿Quién marchará á nuestra frente para combatir á los Cananeos? ¿y quién será nuestro jefe para *continuar* la guerra *contra estos pueblos anatematizados*?

2. El Señor respondió: Judá marchará *delante de vosotros*: le he entregado el pais *enemigo*.

3. Entonces Judá dice á Simeon su hermano: Ven á ayudarme á entrar en la parte que me ha tocado en suerte, y á combatir con los Cananeos; y despues iré á ayudarte á conquistar lo que te ha tocado. Simeon fue pues con Judá.

4. Y habiendo marchado Judá *contra los enemigos*, entregó el Señor en manos de los Hebréos á los Cananeos y á los Ferezéos, y destrozaron diez mil de ellos en Bezec.

5. Hallaron despues en Bezec á Adonibezec, *que era uno de los mas poderosos reyes del pais*: lo combatieron, y deshicieron á los Cananeos y Ferezéos, *que componian su armada*.

6. Habiendo huido Adonibezec, lo persiguieron, lo aprendieron, y le cortaron las extremidades<sup>1</sup> de las manos y de los pies.

1. Hebr. ¿Quién de nosotros marchará el primero contra los Cananeos para declararles la guerra?

4. Ciudad que se cree ser de la tribu de Efraim.

6. y 7. Hebr. los dedos pulgares.

Antes de la era cr. vulgar 1424.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1424.

14

7. Entonces dijo Adonibezec: Hice cortar las extremidades<sup>8</sup> de las manos y de los pies á setenta reyes, que comian debajo de mi mesa los residuos de lo que se me servia: Dios me ha tratado como yo traté á los otros. Y lo llevaron á Jerusalem, donde murió.

8. Porque los hijos de Judá habiendo sitiado á Jerusalem, la tomaron, destruyeron cuanto hallaron en ella, é incendiaron toda la parte de la ciudad que les habia tocado<sup>9</sup>.

9. Y descendieron despues para combatir contra los Cananéos que habian quedado en el pais de las montañas, hácia el Mediodia, y en las llanuras.

Jos. xv. 14.

10. Y habiendo marchado Judá contra los Cananéos que habitaban en Hebron, cuyo nombre era antiguamente Cariat-Arbe, derrotó á Sesai, Ahiman y Tolmai, que comandaban; y estableció allí á Caleb, á quien se habia dado esta ciudad en la reparticion<sup>10</sup>.

11. Habiendo partido de allí, marchó contra los habitantes de Dabir, que antiguamente se llamaba Cariat-Sefer, esto es, la ciudad de las letras.

12. Entonces Caleb dijo: Daré por muger mi hija Axa á quien tomare y arruinare á Cariat-Sefer.

13. Y habiéndola tomado Otoniel, hijo de Cenez, y hermano menor<sup>11</sup> de Caleb, le dió por muger á su hija Axa.

14. Y estando esta en camino con Otoniel su marido, la amonestó este, que pidiese á su padre un campo<sup>12</sup>. Axa pues estando montada en un asno, comenzó á suspirar, y Caleb le dijo: ¿Qué tienes?

15. Ella respondió: Dame tu bendi-

<sup>8</sup> 8. Hebr. pusieron fuego á la ciudad. No fue enteramente consumida. Véase el <sup>9</sup> 9.

<sup>10</sup> 10. Esto es lo que se ha referido ya en el libro de Josué, xv. 14 y sig.

<sup>11</sup> 11. Entre los Hebréos el nombre de hermano se toma frecuentemente en sentido de pariente cercano. Otoniel podia ser primo hermano de Caleb. Véase el libro de Josué, xv. 17. 19.

<sup>12</sup> 12. Hebr. ella lo solicitó para que le permitiese pedir. Véase el libro de Josué, xv. 18.

LIBRO DE LOS JUECES.

7. Dixitque Adonibezec: Septuaginta reges amputatis manuum ac pedum summitatibus colligebant sub mensa mea ciborum reliquias: sicut feci, ita reddidit mihi Deus. Adduxeruntque eum in Ierusalem, et ibi mortuus est.

8. Oppugnantes ergo filii Iuda Ierusalem, ceperunt eam, et percusserunt in ore gladij, tradentes cunctam incendio civitatem.

9. Et postea descendentes pugnaverunt contra Chananaeum, qui habitabat in montanis, et ad meridiem, et in campestribus.

10. Pergensque Iudas contra Chananaeum, qui habitabat in Hebron, (cuius nomen fuit antiquitus Cariat Arbe) percussit Sesai, et Ahiman, et Tholmai:

11. Atque inde profectus abiit ad habitatores Dabir, cuius nomen vetus erat Cariat Sepher, id est, civitas litterarum.

12. Dixitque Caleb: Qui percusserit Cariat Sepher, et vastaverit eam, dabo ei Axam filiam meam uxorem.

13. Cumque cepisset eam Othoniel filius Cenez frater Caleb minor, dedit ei Axam filiam suam coniugem.

14. Quam pergentem in itinere monuit vir suus ut peteret à patre suo agrum. Quae cum suspirasset sedens in asino, dixit ei Caleb: Quid habes?

15. At illa respondit: Da

mihi benedictionem, quia terram arenem dedisti mihi: da et irriguam aquis. Dedit ergo ei Caleb irriguum superius, et irriguum inferius.

16. Filii autem Cinaei cognati Moysi ascenderunt de civitate palmarum cum filiis Iuda in desertum sortis eius, quod est ad meridiem Arad, et habitaverunt cum eo.

17. Abiit autem Iudas cum Simeone fratre suo, et percusserunt simul Chananaeum qui habitabat in Sephaat, et interfecerunt eum. Vocatumque est nomen urbis, Horma, id est, anathema.

18. Cepitque Iudas Gazam cum finibus suis, et Ascalonem, atque Accaron cum terminis suis.

19. Fuitque Dominus cum Iuda, et montana possedit: nec potuit delere habitatores vallis, quia falcatis curribus abundabant.

20. Dederuntque Caleb Hebron, sicut dixerat Moyses, qui delevit ex ea tres filios Enac.

21. Iebusaeum autem habitatorem Ierusalem non deleverunt filii Benjamin: ha-

<sup>8</sup> 16. Véase el libro de los Números, x. 29. 31.

<sup>9</sup> Ibid. Seguramente Engaddi, llamada tambien Hasason-Tamar, esto es, la ciudad de las Palmas, (2. Par. xx. 2.) y situada entre Jericó y el mar Muerto.

<sup>10</sup> Ibid. Ciudad de las mas meridionales de la tribu de Judá.

<sup>11</sup> Ibid. En el hebréo se lee *vilec visb, ivit et habitavit*, en lugar de *vilec visb, ierunt et habitaverunt*.

<sup>12</sup> 17. La misma sin duda que Sefata, cerca de Maresa en la parte mas meridional de la tribu de Judá. 2. Par. xiv. 10.

<sup>13</sup> 18. Ciudades de los Filistéos.

<sup>14</sup> 19. La palabra *potuit* falta en el hebréo: hállase en los Setenta y en el caldeo.

<sup>15</sup> Ibid. Hebr. de carros de fierro. Véase la disertacion sobre la milicia de los Hebréos, á continuacion de los dos últimos libros de los Reyes, tom. vi.

<sup>16</sup> 20. Véase el libro de Josué, xv. 14.

CAPITULO I.

15

cion, y concédeme una gracia: me has dado una tierra seca; dame tambien una en que haya aguas en abundancia. Caleb le dió pues una tierra que regaba el agua en lo alto y en lo bajo.

16. Tambien los hijos de Jetro Cineo, aliado de Moises, que habian estado con los Israelitas en el desierto<sup>16</sup>, y los habian seguido á la tierra prometida, ascendieron de la ciudad de las Palmas<sup>17</sup> con los hijos de Judá al desierto que habia tocado en suerte á esta tribu, que está hácia el mediodia de Arad<sup>18</sup>, y habiéndose establecido en él, habitaron allí con ellos en una vida retirada.

17. Habiéndose ido tambien Judá con su hermano Simeon, derrotaron juntamente á los Cananéos que habitaban en Sefaat<sup>19</sup>, y los pasaron á cuchillo. Y porque esta ciudad se habia ofrecido en voto al Señor, se llamó Horma, esto es, anatema.

18. Judá tomó tambien á Gaza<sup>20</sup> con sus confines, á Ascalon y Accaron con los suyos;

19. Porque el Señor estuvo con Judá, que se aposeionó de las laderas de los montes; mas no pudo<sup>21</sup> desbaratar á los que habitaban en el valle, porque tenían gran cantidad de carros armados de hoces<sup>22</sup>, que los de Judá no se atrevieron á atacar.

20. Y segun Moises lo habia ordenado, dieron Hebron á Caleb, que auxiliado con sus socorros exterminó á los tres hijos de Enac que habitaban allí<sup>23</sup>.

21. Mas los hijos de Benjamin no mataron á los Jebuséos, habitadores de Jerusalem, en la parte de la ciudad que es-

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1424.

Num. xiv. 24.  
Jos. xv. 13.

Antes de la era cr. vulgar 1424.

taba en su tribu, y así los Jebuseos habitaron en Jerusalem con los hijos de Benjamin, como estan todavía el dia de hoy.

22. La casa de José marchó tambien contra Betel, y el Señor estaba con ellos para hacerlos triunfar en esta empresa;

23. Porque cuando sitiaban la ciudad que se llamaba ántes Luza,

24. Habiendo visto á un hombre que salia de ella, le dijeron: Muéstranos por donde se puede entrar en la ciudad, y nos apiadarémos de tí.

25. Lo que habiendo hecho el hombre, entraron á la ciudad, pasaron á cuchillo cuanto en ella se encontró, y conservaron á aquel hombre con toda su casa.

26. El cual, hallándose libre, se fue al pais de Hettim, donde edificó una ciudad que llamó Luza, nombre que conserva hasta el dia.

27. Manases no destruyó enteramente á Betsan y Tanac con sus aldeas dependientes, ni á los habitantes de Dor, de Jeblaan y de Mageddo con las aldeas vecinas; y los Cananeos comenzaron á habitar con ellos.

28. Cuando Israel llegó á fortificarse, los hizo tributarios; mas no quiso exterminarlos, temiendo perder la utilidad que podia sacar de ellos.

29. Ni Efraim quitó la vida á los Cananeos que habitaban en Gazer, sino que habitó con ellos.

30. Zabulon tampoco exterminó á los habitantes de Cetron y de Naalol; mas los Cananeos habitaron en medio de ellos,

Y 22. Que estaba en los límites de la tierra que le tocó. Jos. xvi. 1. 2.

Y 23. Hebr. cuando hacian espíar la ciudad.

Y 26. Sin duda al pais de los Hetéos, al mediodia de la tierra de Canaan.

Y 27. En el hebreo se lee, *isr*, habitatores: los Rabinos confiesan que debe leerse *isri*, habitatores.

Y 30. *Cetron* es acaso la misma que *Catet ó Carta*, en el libro de Josué, xix. 15. y xxi. 34.

bitavitque Iebusaeus cum filiis Benjamin in Jerusalem, usque in praesentem diem.

22. Domus quoque Ioseph ascendit in Bethel, fuitque Dominus cum eis:

23. Nam cum obsiderent urbem, quae prius Luza vocabatur,

24. Viderunt hominem egredientem de civitate, dixeruntque ad eum: Ostende nobis introitum civitatis, et faciemus tecum misericordiam.

25. Qui cum ostendisset eis, percusserunt urbem in ore gladij: hominem autem illum, et omnem cognationem eius dimiserunt.

26. Qui dimissus, abiit in Terram Hettim, et aedificavit ibi civitatem, vocavitque eam Luzam: quae ita appellatur usque in praesentem diem.

27. Manasses quoque non delevit Bethsan, et Thenac cum viculis suis, et habitatores Dor, et Ieblaam, et Mageddo cum viculis suis, coepitque Chananaeus habitare cum eis.

28. Postquam autem confortatus est Israel, fecit eos tributarios, et delere noluit.

29. Ephraim etiam non interfecit Chananaeum, qui habitabat in Gazer, sed habitavit cum eo.

30. Zabulon non delevit habitatores Cetron, et Naalol: sed habitavit Chana-

y fueron hechos sus tributarios.

Antes de la era cr. vulgar 1424.

naeus in medio eius, factusque est ei tributarius.

31. Aser quoque non delevit habitatores Accho, et Sidonis, Ahalab, et Achazib, et Helba, et Aphec, et Rohob:

32. Habitavitque in medio Chananaei habitatoris illius terrae, nec interfecit eum.

33. Nephthali quoque non delevit habitatores Bethsames, et Bethanath: et habitavit inter Chananaeum habitatorem Terrae, fueruntque ei Bethsamitae et Bethanitae tributarii.

34. Arctavitque Amorrhaeus filios Dan in monte, nec dedit eis locum ut ad planiora descenderent:

35. Habitavitque in monte Hares, quod interpretatur testaceo, in Aialon et Salebim. Et aggravata est manus domus Ioseph, factusque est ei tributarius.

36. Fuit autem terminus Amorrhaei ab Ascensu Scorpionis, petra, et superiora loca.

31. Ni Aser exterminó á los habitantes de Acco, de Sidon, de Ahalab, de Acazib, de Helba, de Afec y de Rohob;

32. Y permanecieron entre los Cananeos que habitaban en este pais, y no les dieron muerte.

33. Nefthali tampoco exterminó á los habitadores de Betsames y de Betanat, sino que se quedó en medio de los Cananeos, habitantes de este pais; y fueron sus tributarios los de Betsames y Betanat.

34. Los Amorreos estrecharon en la montaña á los hijos de Dan, sin darles lugar de extenderse descendiendo á la llanura:

35. Y habitaron en el monte Hares, esto es, monte del Barro, en Ayalon y en Salebim; mas habiéndose fortalecido la casa de José, hizo á los Amorreos sus tributarios.

36. Y el pais de los Amorreos tuvo por linderos el monte del Escorpion, Petra, y los lugares elevados, habiendo sido arrojados de las llanuras que ocupaban ántes.

Y 35. De otro modo: Y habitaron en el monte Hares.....; mas la casa de José..... se los hizo tributarios. Uno y otro miembro debe entenderse de los Amorreos.

Y 36. Entre el desierto de Sin y el mar Muerto.

Ibid. Sin duda la capital de la Arabia Petrea.

Ibid. O mas avanzados hácia el Mediodia.

## CAPITULO II.

Un enviado de Dios reprende á los Israelitas por haber perdonado á los Cananeos. Infidelidad de los Israelitas despues de la muerte de Josué.

I. ASCENDITQUE Angelus Domini de Galgalis ad Locum flentium, et ait: Eduxi vos de Aegypto, et introduxi in Terram, pro qua iuravi patribus vestris: et pollicitus sum ut non facerem

1. La condescendencia que los Israelitas tuvieron para con los Cananeos, contra la orden de Dios, los redujo bien presto á una extrema miseria, de modo que se reunieron para buscar los medios de librarse de los males que los agoviaban. Entonces el Angel del Señor vino de

1400.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1400.

Gálgala<sup>11</sup>, en donde habian renovado la alianza con el Señor, al lugar en que se habian reunido, que despues se llamó de los Lloradores;<sup>12</sup> y hablando en la persona del mismo Dios, dijo<sup>13</sup>: Os he sacado de Egipto, os he hecho entrar en la tierra que habia jurado dar á vuestros padres, y os he prometido guardar para siempre la alianza que habia hecho con vosotros;

2. Pero á condicion de que vosotros no hariais alianza con los habitantes del pais de Canaan, y que echariais abajo sus altares: y sin embargo no habeis querido escuchar mi voz: ¿por qué habeis obrado de este modo?

3. Por esa razon no he querido exterminar á estos pueblos de vuestra presencia, de suerte que los tengais por enemigos, y que sus dioses, á quienes habeis perdonado, os sean un motivo de ruina, induciéndoos á que los adoreis.<sup>14</sup>

4. Cuando el ángel del Señor decia estas palabras á todos los hijos de Israel, levantaron estos la voz, y se pusieron á llorar.

5. Este mismo lugar se llamó el lugar de los Lloradores, ó el lugar de las Lágrimas; é inmolaron hostias al Señor.

6. Ved pues como los Israelitas cayeron en los desórdenes que acarrearón sobre ellos la cólera del Señor<sup>15</sup>. Josué, habiéndoles repartido la tierra de Ca-

Jos. XXIV. 28.

¶ 1. Muchos piensan que era un profeta ó un hombre suscitado por Dios extraordinariamente. La Escritura da algunas veces á los profetas el nombre de ángel, que significa enviado. Agg. i. 13. Pero por lo comun el ángel del Señor es un ángel propiamente dicho.

Ibid. Véase el ¶ 5.

Ibid. En la version de los Setenta se hallan en este lugar algunas palabras mas, que dan margen á presumir que originariamente se leia: Y dijo á los hijos de Israel: Ved aquí lo que dijo el Señor: Yo soy el Señor vuestro Dios; yo os he sacado de Egipto &c.

¶ 3. Hebr. lit. Y tambien dije: No los exterminaré de vuestra presencia; y serán para vosotros como un lazo, y sus dioses como una red.

¶ 6. El P. Houbigant, para evitar este rodeo dirigido á tomar la historia de mas alto, propone que los cinco primeros versos no se pongan hasta despues del 10.; pero parece que aun así expresarian un hecho posterior al del ¶ 11., y sin embargo este verso está intimamente enlazado con los siguientes, de modo que todo bien considerado, parece que están mejor al principio. Es muy frecuente en los Hebréos tomar de mas alto una historia despues de haberla comenzado: en el Pentateuco se han visto varios ejemplos. El mejor modo de explicar esto es, como se ha visto, reconocer el hebraismo del pretérito perfecto, por el pluscuamperfecto, Dimisit.....et abierunt, por Dimiserat....et abierunt.

irritum pactum meum vobiscum in sempiternum:

2. Ita dumtaxat ut non ferretis foedus cum habitatoribus Terrae huius, sed aras eorum subverteretis: et noluitis audire vocem meam: cur hoc fecistis?

3. Quam ob rem nolui delere eos á facie vestra: ut habeatis hostes, et dii eorum sint vobis in ruinam.

4. Cumque loqueretur Angelus Domini haec verba ad omnes filios Israel: eleverunt ipsi vocem suam, et flevērunt.

5. Et vocatum est nomen loci illius: Locus fletium, sive lacrymatum: immolaveruntque ibi hostias Domino.

6. Dimisit ergo Iosue populum, et abierunt filii Israel unusquisque in possessionem suam, ut obtinerent eam:

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1400.

naan, creyó que nada tenia ya que hacer sino enviarlos á tomar posesion de ella: despachó pues al pueblo, y los hijos de Israel fueron cada uno al pais que le habia tocado á tomar posesion, lo que hicieron en efecto:

7. Y sirvieron al Señor todo el tiempo que duró la vida de Josué y la de los ancianos que vivieron largo tiempo despues de él, y que sabian todas las obras maravillosas que el Señor habia hecho en favor de Israel.

8. Entre tanto Josué, hijo de Nun, siervo del Señor, murió de ciento y diez años;

9. Y lo enterraron en las posesiones que le habian tocado, en Tamnatsare<sup>16</sup> sobre el monte de Efraim, hácia el septentrion del monte Gaas.

10. Habiendo pues la raza de los primeros hombres reuniéndose á sus padres, crecieron otros en su lugar, que no conocian á Dios ni las maravillas que habia obrado en favor de Israel.

11. Entónces los hijos de Israel hicieron el mal delante del Señor, y sirvieron á Baal<sup>17</sup>.

12. Abandonaron al Señor Dios de sus padres, que los habia sacado de Egipto, y sirvieron á dioses extrangeros, dioses de los pueblos que habitaban al rededor de ellos: los adoraron y excitaron la cólera del Señor,

13. Abandonándolo, por servir á Baal y Astarot<sup>18</sup>.

14. Airado pues el Señor contra Israel, los entregó en manos de los raptos, que los cogieron y los vendieron á las naciones enemigas, que habitaban al rededor de ellos, y no pudieron resis-

7. Servieruntque Domino cunctis diebus eius, et seniorum, qui longo post eum vixerunt tempore, et noverant omnia opera Domini, quae fecerat cum Israel.

8. Mortuus est autem Iosue filius Nun, famulus Domini, centum et decem annorum,

9. Et sepelierunt eum in finibus possessionis suae in Tamnathsare in monte Ephraim, á Septentrionali plaga montis Gaas.

10. Omnisque illa generatio congregata est ad patres suos: et surrexerunt alii, qui non noverant Dominum, et opera quae fecerat cum Israel.

11. Feceruntque filii Israel malum in conspectu Domini, et servierunt Baalim.

12. Ac dimiserunt Dominum Deum patrum suorum, qui eduxerat eos de Terra Aegypti: et secuti sunt deos alienos, deosque populorum qui habitabant in circuitu eorum, et adoraverunt eos: et ad iracundiam concitaverunt Dominum,

13. Dimittentes eum, et servientes Baal et Astaroth.

14. Iratusque Dominus contra Israel, tradidit eos, in manu diripientium: qui ceperunt eos, et vendiderunt hostibus, qui habitabant per

¶ 9. Aquí se lee en el hebreo *Thamnath-Heres*. En el libro de Josué xxvi. 30. se ha visto *Thamnath-Sare* es el mismo nombre trocado: Sare, Heres.

¶ 11. y 13. Véase la disertacion sobre las divinidades fenicias, tom. iv.

¶ 14. Hebr. que los robaron: y los vendió, y los abandonó á las naciones enemigas. &c. En todo este libro la palabra vender se pone por abandonar, entregar &c.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1400.

tir á los que los atacaban;

15. Mas á cualquiera parte que quisiesen ir, la mano del Señor estaba sobre ellos, como se los habia dicho y jurado, y cayeron en miserias extremas.

16. El Señor suscitó jueces que los librasen de las manos de los que los oprimian; pero ni siquiera quisieron oírlos, ó no los oyeron mucho tiempo;

17. Porque se prostituyeron de nuevo á los dioses extrangeros, y los adoraron. Bien presto abandonaron la senda por donde habian andado sus padres, la cual les habian anunciado; y habiendo oído de su boca los preceptos del Señor, hicieron todo lo contrario.

18. Cuando Dios les habia suscitado jueces, que procuraban volverlos al Señor, el Señor se dejaba mover á misericordia mientras vivian los jueces, y escuchaba el lamento de los afligidos, y los libraba de la matanza de los devastadores.

19. Pero despues que el juez habia muerto, recaian inmediatamente en sus pecados, y hacian acciones aun mas criminales que sus padres, siguiendo á dioses extrangeros, sirviéndolos y adorándolos. No dejaron los extravios de su corazón, ni la senda durísima, y tan impia, por la cual habian acostumbrado andar.

20. El furor del Señor se encendió pues contra Israel, y dijo: Puesto que este pueblo ha violado la alianza que yo habia hecho con sus padres, y ha despreciado oír mi voz,

21. Tampoco exterminaré las naciones que Josué dejó cuando murió,

22. Para experimentar por ellas, si

¶ 18. Hebr. Cuando el Señor les suscitaba jueces, él estaba con este juez, y los salvaba de la mano de sus enemigos, durante todo el tiempo de este juez, dejándose mover de los suspiros que despedían en medio de la opresión y violencias que sufrían.  
¶ 19. Esta senda durísima es la de la iniquidad, que los impíos llaman senda difícil en otra parte. (Sap. V 7.)  
¶ 22. Dios ve perfectamente la determinación presente y futura de nuestras vo-

gyrum: nec potuerunt resistere adversariis suis:

15. Sed quocumque pergere voluissent, manus Domini super eos erat, sicut locutus est, et iuravit eis: et vehementer afflicti sunt.

16. Suscitavitque Dominus iudices, qui liberarent eos de vastantium manibus: sed nec eos audire voluerunt,

17. Fornicantes cum diis alienis, et adorantes eos. Cito deseruerunt viam, per quam ingressi fuerant patres eorum: et audientes mandata Domini, omnia fecere contraria.

18. Cumque Dominus iudices suscitaret, in diebus eorum flectebatur misericordia, et audiebat afflictorum gemitus, et liberabat eos de caede vastantium.

19. Postquam autem mortuus esset iudex, revertebantur, et multo faciebant peiora quam fecerant patres eorum, sequentes deos alienos, servientes eis, et adorantes illos. Non dimiserunt adinventiones suas, et viam durissimam, per quam ambulare consueverunt.

20. Iratusque est furor Domini in Israel, et ait: Quia irritum fecit gens ista pactum meum, quod pepigeram cum patribus eorum, et vocem meam audire contempsit:

21. Et ego non delebo gentes, quas dimisit Iosue, et mortuus est:

22. Ut in ipsis experiar

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1400.

Israel, utrum custodiant viam Domini, et ambulent in ea, sicut custodierunt patres eorum, an non.

23. Dimisit ergo Dominus omnes nationes has, et cito subvertere noluit, nec tradidit in manus Iosue.

los hijos de Israel guardan ó no la senda del Señor, y si caminan por ella como sus padres han caminado.

23. Por esta razón dejó el Señor subsistir todas estas naciones, y no quiso destruirlas en poco tiempo, ni las entregó en manos de Josué.

Intades; pero quiso hacer conocer á ellos mismos y á toda la tierra, cuan despegados estaban de él.

¶ 22. Se lee en el hebreo BH, in eis, por BH, in ea.

## CAPITULO III.

Servidumbre de los Israelitas bajo de Cusan: Otoniel es su libertador. Servidumbre bajo de Eglon: los liberta Aod. Samgar, tercer juez de Israel.

1. Hæ sunt gentes, quas Dominus dereliquit, ut erudiret in eis Israelem, et omnes, qui non noverant bella Chananaeorum:

2. Ut postea discerent filii eorum certare cum hostibus, et habere consuetudinem praeliandi:

3. Quinque satrapas Philistinorum, omnemque Chananaeum, et Sidonium, atque Hevaeum, qui habitabat in monte Libano, de monte Baal-Hermon usque ad introitum Emath.

4. Dimisitque eos, ut in ipsis experiretur Israelem, utrum audiret mandata Do-

1. Estos son los nombres de los pueblos que el Señor dejó vivir para ejercicio é instruccion de los Israelitas, y de todos los que no conocian como debian conducirse en las guerras de los Cananéos,

2. A fin de que sus hijos aprendiesen despues de ellos á combatir contra sus enemigos, y de que se acostumbrasen á esta suerte de combates, en que se obtiene la victoria por la proteccion de Dios, y no por el valor ó multitud de los soldados.

3. Estos pueblos eran los cinco principes de los Filisteos; porque los de Gaza, de Ascalon y de Accaron que la tribu de Judá habia subyugado, sacudieron bien presto el yugo que se les habia impuesto, y permanecieron en su pais como todos los Cananéos, los Sidonios y los Hevéos, que habitaban en el monte Libano, desde el monte Baal-Hermon, hasta la entrada de Emat.

4. El Señor dejó á estos pueblos para probar así á Israel, y ver si obedecería ó no, á los preceptos que el Señor

¶ 1. Hebr. para probar á los Israelitas, &c.

¶ 2. Hebr. á fin de que las razas (ó la raza) de los hijos de Israel aprendiesen y supiesen combatir, á fin, digo, de que lo supiesen los que no lo habian sabido todavía. Se lee en el hebreo DAVT, generationes, por DURT, generatio; y IDAUM, noverant ea, por IDAUM, noverant illud, esto es, illud bellum.

¶ 3. Baal-Hermon debia estar cerca del monte Hermon; acaso es el mismo que Baal-Gad (Jos. xiii. 5.) al oriente del nacimiento del Jordan. La entrada de Emat estaba mas abajo, entre el Libano y el Antilibano.